

# شهادات من القلب

## مناسبة اليوم العالمي للتطوع

٥ كانون الأول ٢٠١٨



### أهلاً وسهلاً فيكم بعيلتكم عيلة سيزوبيل

٤٢ سنة مرت من عمر سيزوبيل رافقنا حالات كثيرة من أولاد مصابين بإعاقة مع عيّلهم.

واجهنا صعوبات كثيرة ولكن بنفس الوقت تعرّفنا على ناس مُميّزين كانوا حدنا وسَمَحولنا نستمر بالرسالة. لأنّو سيزوبيل أولاً رسالة، وعهد حب وإلتزام للولاد وعيّلهم، مساعدة الأشخاص الي متلكم سَمَحولنا نستمر ونتطور.

اليوم حابين نسلط الضو عليكم إنتو المتطوعين الي وقفتموا حدنا وساندتونا.

تطوّعكم وحضوركم إنتو الي آمنتوا بهالرسالة والتزمتوا بكل محبة ومجانية مهّم كثير إلنا.

### إلكم كلكن شكر كبير من القلب

شكراً للعهد الي قطعتموا مع ولادنا وعيّلهم.

شكراً لأنكن حببتموهم وعطيتوهم من وقتكم وجهودكم.

إنتو سمحتوا للمستحيل يصير ممكن،

إنتو عطيتونا الدفع اللازم لنكمل المشوار.

إنتو خليتونا نحلم ببكرا أحلى وسَمَحولنا للأمل يضل مغلغل بقلوبنا.

شكر كبير إلكم من فريق العمل، من ولادنا وعيّلهم.

شكر كبير إلكم من سيزوبيل

فاديا صافي

رئيس ومدير عام



“VOW of love”  
“عهد حب و وعد”



Founded in 1976

# شكراً... على كل هذا العطاء !

عل مدى السنين، رافقتونا، وكننوا دايها حدنا !

آمنتوا بأولادنا وبقضيتهم، ومكملين معنا المشوار حتى نوّمن لهم حياة كريمة وفرح ورجاء.

## أيها الأصدقاء المميّزون،

بالوقت يللي فيه تغيّرت المبادئ بأقصى سرعة،

بالوقت يللي فيه عم تفرض المادة ثقافتها،

بالوقت يللي فيه صارت اللامبالاة طاغية، بعد في ناس حاضرة تسهر عا غيرها: هيّ المتطوعين ... اللي بينسوا حالن كرمال غيرن ! هالناس الأسخياء ما تفتشوا عنن بعيد، هيّ بيناتنا ! متواضعين، ما بدن ولا شكر ولا مصاري ولا مقامات... يللي عم بقدموه ما بيتقدّر بئمن... هوي شقفة من حياتن!

اليوم العالمي للتطوّع مناسبة للاحتفال والامتنان بمساهمة كل شخص منكن بالتنمية المستدامة لقضية الأطفال والشباب المصابين بإعاقة وعيلهن...

التضامن، المساعدة والالتزام هيّ قيم العمل التطوّعي وهالقيم بتعكس ثقافة بلدنا لبنان وهالقيم نفسها هيي اللي أدت لخلق وحدة المتطوعين بمؤسسة سيزوبيل.

عملكم التطوعي من أجمل الأعمال الإنسانية المتواضعة، الكريمة والنبيلة. هويّ تضامن وتكامل لدعم الآخرين يللي بحاجة لمرافقة.

لطالما كانوا المتطوعون داعمين لرسالة سيزوبيل بكل الظروف، متواضعين بطريقهم للتكامل، مجتهدين وحاضرين.. منشكركن بهالنهار وكل نهار على محبتكن الكبيرة لأولادنا، ومنشكر مريم ست البيت يللي حطت عدرنا رسل للإنسانية آمنوا بقضيتنا.

من أعماق قلوبنا منصليّ تفضيظ عليكم النعم والبركات بقدر ما عم تعطوا.

دايزي معلوف ضو

مسؤولة عن قسم المتطوعين والزوّار

## سنين من الإيمان، الالتزام، العطاء، الحب، الكرم، الفرح، التطوّع...

ريتا عيد غزال

ريتا سليمان

فيفيانا مدور

فاليري حاموش

فيفيان كامل

سنا حاصباني

جومانا عون



ماريان كويتي

ماري عون

فيكتوريا اسكندر

نجا بولس السبعلي

ندی ثابت كويومجيان

أندريه ديب

جوليات كرم خوري

نور أبو شبكة



فادي حنين

جوسلين معتوق

جان سلموني

Cloe Zeidan

Hortense Deffrennes

Bastien Dourcy

لولوا بو عبود

جويل نجم

من القلب أكبر تحية وأكبر شكر لأهلنا وأعضائنا هدية قدمتها أمنا العذراء لأولادنا، وهبي إنتو...



## “عهد حب و وعد”

### بسيروبيل حسييت بفرح غريب

كبروا ولادي... وفجأة لقيت حالي ما عندي شي أعمله...  
فكرت شو بقدر أعمل تفيد  
غيري وعي وقتي.  
لحد ما زرت نسييتي سابين  
سركيس غانم في مركز عملها  
في مؤسسة سيزوبيل وعرفت  
إنّ بحاجة لمتطوعين للمساعدة  
في مراكز البيع. بلشت ساعد  
بالمركز القريب من بيتي في الذوق مع الحبيبة سميرة قهوجي،  
ومن وقتا حسييت بفرح غريب عبالي وقتي بمنفعة للغير  
وبإحساس غريب خلاني حبّ ساعد كل اللي بحاجة إلي  
مثل ما كانوا ولادي بحاجتي هني وصغار.  
عرفت عالأكيد فيني ساعد وقت اللي بريد... وحياتي إلها  
معنى... بس معنى جديد.



جنان سلموني  
متطوعة في مراكز البيع

### My time at SESOBEL has been inspirational

My time at SESOBEL has been inspirational. It has afforded me the wonderful opportunity of working with children with disability and their loving caretakers. I am a volunteer English Teacher to the staff of SESOBEL and copywriter and editor in their communications unit. I have seen, firsthand, the dedication and enthusiasm that their staff brings to work each day.

I was a part of a similar organization in the United States and it is nice to experience the same environment of commitment and joy to the cause of children with disability, here in Lebanon. I hope that my small part in helping the staff of SESOBEL further enables children with disability to prosper in our society.

Cloe Zeidan -

Volunteer English teacher - Copywriter and Editor



### لنوحد جهودنا في هذه المؤسسة

يا أخوتي، أمين هو ربنا، إن كان تقديم كأس ماء لن يذهب  
هدراً، فكم بالأحرى إختونا في مؤسسة سيزوبيل.  
ما هو هدف هذه الحياة سوى أعمال الرحمة والحب وما هي  
الإعاقاة الفعلية سوى اللامبالاة والتردد والإحجام عن العطاء.  
أليس كلنا أعضاء في جسد  
واحد؟  
أدعوكم للمشاركة كلّ بحسب  
قدرته وطاقته، ولنوحد  
جهودنا في هذه المؤسسة  
التي تجسّد أعمال المحبة  
بعيداً عن كل اعتبار طائفي  
ومذهبي وأريد بدوري أن  
أشكر إدارتها وموظفيها على فرصة اللقاء بأولادنا وعلى الفرح  
الحقيقي الذي شعرت به بين صفوفها وملاعبها.



فادي حنين  
متطوع في البرامج التربوية ومدرّس رياضيات

### بسيروبيل تعلّمت كيف إضحك وكيف حبّ

خبرتي مع سيزوبيل عمرها حوالي عشرين سنة. بدأت أولاً  
كأم لولدين كانوا ينتموا لعائلة سيزوبيل وكملت كمتطوعة.  
وبخبرة هالسنين تعلّمت تقبّل الآخر، الصبر، الثقة بالنفس  
والإيمان بتحمّل الصعوبات  
مهما كانت كبيرة.  
وكل نهار كلّ ما أوصل على  
سيزوبيل البسمة ما بتفارق  
وجهي وبشعر بقلبي من  
جوا فرحان. والسّر هوي  
إتو هنيّ اللي علموني كيف  
إضحك وكيف حبّ.

بتمنيّ إنو كمل برسالة العطاء بنفس القوّة اللي بدأت فيها.  
جوسلين معتوق  
متطوعة في البرامج التربوية



## Le SESOBEL réalise mon rêve et il est en fait le spécialiste pour faire des rêves une réalité

Diplômée de psychomotricité, mon rêve était de partir à l'étranger pour continuer à apprendre, échanger avec d'autres professionnels, pratiquer la psychomotricité tout en soutenant la cause du volontariat.

En m'accueillant, le SESOBEL réalise ainsi mon rêve et je m'aperçois rapidement qu'il est en fait le spécialiste pour faire des rêves une réalité.

En effet, le SESOBEL met un point d'honneur

à accompagner les enfants en situation de handicap en les soutenant dans leurs projets de vie et dans l'accomplissement de leurs rêves.

C'est dans cette ambiance chaleureuse que je suis accueillie par l'équipe des psychomotriciennes pour réaliser ma mission de volontaire en exerçant la psychomotricité auprès d'enfants lourdement handicapés.

Au début et avec la barrière de la langue, les enfants pouvaient se montrer réticents lors de mes propositions d'activités ou de jeux... mais très vite ils m'ont accordé leur confiance pour, qu'ensemble, nous puissions effectuer de belles choses. Parfois je me sens démunie et impuissante devant l'importance du handicap, mais les enfants sont merveilleux et à chacun de mes doutes ils m'apportent réconfort par un sourire, un regard, un progrès. Ils m'apprennent ainsi à leur faire confiance.

J'ai également la chance de pouvoir m'appuyer sur les autres psychomotriciennes. Elles sont toujours à l'écoute, bienveillantes et très professionnelles. J'apprends beaucoup à leurs côtés. Je suis aussi particulièrement touchée et je les remercie pour toute la confiance dont elles me témoignent.

Plus que de simples collègues, elles m'entourent aussi bien dans ma pratique de psychomotricienne que dans mon quotidien de française au Liban.

En tant que volontaire au SESOBEL, j'ai la chance



d'être invitée aux différentes activités externes.

Cela me permet de découvrir les enfants dans un autre contexte et de partager avec eux et l'équipe des moments uniques. J'ai ainsi pu participer au marathon de Beyrouth dans le groupe des «Para Athlètes» ou encore, assister au dîner du gala organisé par le SESOBEL.

Merci pour l'accueil, la gentillesse, la bienveillance, l'aide, la disponibilité, l'attention et les sourires que me portent toute l'équipe du SESOBEL.

Hortense Deffrennes

Volontaire à l'unité de Psychomotricité

## SESOBEL est d'une importance capitale pour les enfants et la société

Cela fait déjà 2 mois que je suis au SESOBEL et pour l'instant je suis très content de mon expérience ici et au Liban en général.

Je me suis rendu compte que la mission du SESOBEL était d'une importance capitale pour les enfants en situation de handicap, et qu'elle était indispensable au bon fonctionnement de la société en donnant une chance à ces jeunes pour qu'ils puissent faire face aux difficultés...



Les personnes travaillant ici semblent convaincus à raison du bien-être de leur mission, cela rend les choses plus motivantes, on se sent utile et conscient de l'importance de notre tâche.

Etant chargé de la levée de fonds, je sais que ce rôle est primordial pour pouvoir permettre au SESOBEL de survivre et de faire perdurer sa mission.

Ayant eu aussi l'occasion de découvrir plus profondément le Liban ces deux derniers mois, j'ai découvert un pays contrasté et attachant, malgré la situation compliquée dans lequel il se trouve.

En résumé, je suis pour le moment très satisfait de ma présence ici au SESOBEL et au Liban, et j'espère pouvoir l'aider dans ses objectifs.

Bastien Dourcy

Volontaire à l'unité des Projets

## My experience at SESOBEL

I first joined SESOBEL as part of a Scout-required service we are to engage in on the quest of personal progression. It was clear right away that I would pick SESOBEL due to its formidable reputation in personality reform and its proximity to where I live.

Initially starting out, I was worried about being emotionally unfit for my duties, which I followed through easily seeing as how heartwarmingly passionate everyone there is. I volunteered to help three times a week at the kindergarten and on the trips, but those were more than enough to bring happiness and peace of mind into my life, as you are greeted daily by immense affection and purity of emotions, mutual feelings of love and respect, and overall attachment to these wonderful kids, each with their own distinct adorable personalities, with eyes always glimmering of hopefulness, courage and insight.

The entire experience was nothing short of overwhelming, seeing the everyday interactions and getting to take part of them have been a life-changing journey, to which I will always look forward to repeating.



Joëlle Najem  
Polyvalent Volunteer

## Their smile brightens my heart

SESOBEL is one of the best experiences that ever happened to my life because it added a lot of meaning to my journey.

I witnessed things that I've never witnessed before.

This was my first encounter with people with disability. As a humanitarian, I found joy in helping the kids because through sharing and helping others, one can find genuine happiness. I'm overwhelmed by communicating with such beautiful souls, which in return also elevate my own soul. Their smile brightens my heart and this is very therapeutic. I feel very grateful and proud to be part

of such an amazing institution such as SESOBEL. No words can ever explain the successful and professional efforts you've provided to these kids. In addition, I admire the team work and passion of all the SESOBEL staff that spread unconditional love to the kids.

I hope my mission with SESOBEL will never end, the community is priceless, and especially now when I had an insight on how much the parents suffer and SESOBEL is backing them up in their tough journey. It's my honor to work with you and hope I can be up to it.

The training sessions that I took with SESOBEL were very enriching. It added a lot to my knowledge and I met very nice people and volunteers like me, who have beautiful souls which is a big addition to my life.

SESOBEL the only word that can describe my feelings towards your establishment is love, love and love.

You are the pioneers of humanity. You have my full respect. Love...

Lulwa Bou Abboud  
Volunteer in the educational programs



يا عدرا، ما إلنا غيرك،  
ما بدنا غيرك



## “عهد حبٍ ووعدٍ”

### ولاد سيزوبيل بيعلموك كيف تعيش لتستحق تكون ابن الله

إنّو تعيش حياة سعيدة هيدا شي حلو كتير وكل إنسان بيختبر السعادة والحزن بحياتو.

بس إنّو تشوف ملكوت الله على الأرض هيدي نعمة قلال كتير يلي بيحصلوا عليها. أنا بعتبر حالي ممن لأني عشت مع أشخاص بحبوك من دون أي غاية كيف ما كنت ومين ما كنت، بسامحوك شو ما



عملت... بس بحبوك. بيزرعوا حولن الفرح والسعادة وين ما كانوا موجودين... بعلموك كيف لازم تعيش لتستحق تكون ابن الله. بتمنى لكل إنسان يعيش هالفرح لعم عيشو مع إختوتنا وولادنا يللي انا بسمين يسوع العايش بيناتنا عالارض. ماري عون متطوعة في البرامج التربوية

### معكن بحسّ إنّو الديني بعدا بخير

تعرفت على سيزوبيل من أكثر من عشرين سنة من وقت ما كان عندي شربل تلميذ فيها. شربل كان يحب سيزوبيل كتير وكان مبسوط. بس فقدت إبني الغالي شربل صرت صليّ ليسوع تا شوفو بالحلم ويسوع استجاب لصلاّتي وصرت شوف شربل مبسوط وفرحان وهوي بسيزوبيل.



من وقتا بلشت مشوار إلتزامي كمتطوعة وصار إلي أكثر من خمس سنين. ببحكن ويشكر الله إنّو تعرفت عليكن. ببحكن كتير من كل قلبي. بحس معكن إنو الديني بعدا بخير. هيدي أجمل خبرة ممكن إكتسبها بحياتي. بتمنى من الرب يحفظكن من كل شر.

فيكتوريا اسكندر - متطوعة في البرامج التربوية والمشاعل المحمية

### مع أولاد سيزوبيل أمضي أياماً لا ولن تتكرّر

غريبة هي تلك الرغبة التي دفعتني إلى طرق بابكم منذ أربع سنوات مضت، وأنا شخص غريب أرغمته ظروف الحرب على مغادرة بلده سوريا والانتقال إلى لبنان. لا أستطيع أن أنسى يومي الأول في سيزوبيل الذي كان مفاجئاً وفي الوقت نفسه ملهماً. في كل مرة كنت ازداد قوةً وفرحاً... أمضيت أياماً لا ولن تتكرر مع الأطفال، لا أستطيع أن أقول عنهم إلا أنهم مميزون، مميزون بحببتهم ونقاوة قلوبهم.



مرّت الأيام بسرعة كبيرة وإذ بكم أصبحتم أهلاً وأصدقاء أعطوني الكثير... الكثير... شكراً سيزوبيل على كل تلك اللحظات التي عشتها وسأعيشها معكم...

شكراً لكل شخص عامل أو منتمي... لا أستطيع أن أصف بالكلمات كمّية الفرح والسلام والحب الذي غمرتموني به... شكراً لأني وجدت بينكم شيئاً من ذاتي التي كنت أجهل... عسى أن تحمل لنا الأيام القادمة مزيداً من العطاء، مزيداً من العمل أو باختصار مزيداً من الحب.

ماريان كويتز

متطوعة في البرامج التربوية والمشاعل المحمية



إنّ معنا، نحن ما منخاف  
جمّعينا بقلب عيلتك

## “عهد حب و وعد”

### SESOBEL... mon amour... le soleil de mon cœur

La décision de passer à la retraite assez tôt a été prise facilement et j'ai atterri à SESOBEL en octobre 2017 essayant de combler un vide qu'un boulot de 12 heures par jour remplissait. Je m'appelle Nada Tabet Kuyumjian, mère de deux, diplômée en BA de l'AUB et responsable de cycle dans des écoles secondaires pour 22 ans; mais, le stress ne me va plus. Alors quoi faire ?



L'idée du volontariat vint immédiatement à l'esprit (St Vincent de Paul : Plus vous donnez, plus vous recevez) et SESOBEL était à deux pas... Et hop ! Me voilà chez Daisy Maalouf, la coordinatrice de ce département. Un besoin urgent se présentait pour la nouvelle unité d'hydrothérapie qui venait d'ouvrir ces portes. «Je vais essayer» lui dis-je et ce fut le coup de foudre : deux jours par semaine (parfois trois) avec les élèves (petits et grands), jeux dans l'eau, aidant les physiothérapeutes, les handicapés physiques, mentaux, autistes et surtout les «chouchous» que j'adore.

Pleins de gens m'ont demandé : «tu n'as pas pu trouver un volontariat plus gai, plus facile?» A ceux-là je réponds : «Ils sont mon soleil. Ma semaine est triste si je rate pour une raison valable (maladie ou autre) mes lundis et jeudis. Mon expérience est si intense et tellement gratifiante que j'encourage toute personne qui a un temps libre de venir essayer et je suis certaine qu'elle ne lâchera plus «ce soleil au cœur».

NB : Je tiens à mentionner que SESOBEL prend soin d'offrir un suivi professionnel qui se traduit par une série de formations adaptées aux volontaires à l'unité d'hydrothérapie ou autre.

Je ne peux pas énumérer tout le personnel mais j'insiste à remercier la gentillesse, le professionnalisme et le dévouement de toute l'équipe et c'est cela qui compte pour les familles, les élèves, les volontaires et les bienfaiteurs.

Nada Tabet Kuyumjian  
Volontaire à l'hydrothérapie

### نِيال كل شخص يشتغل معكن لأنو بيكون عم ياخد بدل أتعاب على الأرض بدل أتعاب السماء

أنا نجاة بولس السبعلي، خلقت بيت مع عيلة بتحب الصلا ومؤمنة كتير. بتذكر حد بيتنا ٢ مسنين ما كان حدا يهتم فين وكانت ماما دائماً تروح تساعدن وتهتم فين شخصياً وبيوتن. كانت كل ما تطلب متي روح معها أرفض، بس أرجع روح حتى ما تزعل وأكيد لأني ما كنت أعرف قيمة العمل الإنساني يللي كانت تعملو.

مرقت الإيام... درست، تخرجت وتجوّزت وسافرت إلى إحدى

الدول العربية أكثر من ١٢ سنة

وعشت مع عيلتي بزّا وكان دائماً

يخطر ببالي موضوع المساعدات

الإنسانية وقررت لّما أرجع

على لبنان، أعطي وقت من

حياتي لمؤسسة خيرية «مسنين

أو أطفال ذو إحتياجات

خاصة». فكان نصيبي كون

معكن بمؤسسة سيزوبيل وأنا ما بعترنا مؤسّسة انا بسميا عيلة

لأنو فعلاً حسيت إني بيتي ومع إخواني وبين عيلتي.

صدقوني ما فيني فسّر الشعور يللي بحسّو لّما كون موجودة وعم

بعطي وقت من قلبي ويللي بعبرو وقت مقدّس، شعور فرح...

سلام... ومحبة...

بدي قول نِيال كل شخص يشتغل معكن لأنو بيكون عم

ياخد بدل أتعاب على الأرض بدل أتعاب السماء.

أنا حابّة اليوم أشكر الله على هيدي النعمة يلي عطاني ياهنا

وقول الله يرحمك ماما وبشكرك على هالمبادئ يلي ربّيتني عليها.

كمان بدي إشكر كل أخوتي بسيزوبيل لأنن قبلوا ساعدن

وشاركن هالرسالة ويلي دائماً غمروني بمحبتن وإهتمامن وتقديرن

لعملي وخاصة قسم المحاسبة وكل يلي حولي وبدي هني كل

القيمين على هالمؤسسة وأطلب لكل شخص منكن الصحة

والعافية تفضلّ يعطي بفرح ويستمرّ بهالرسالة المقدسة في خدمة

المحتاجين. بشكر الله وبشكركن.

نجاة بولس السبعلي

متطوعة في قسم المحاسبة

## J'ai réalisé que le SESOBEL eût une joie, une paix interne, une foi incomparable

Recherchant toujours la joie, le don, l'amour, au sein d'une vie souvent attristante, j'ai accepté la proposition de ma chère sœur Claude (volontaire) de l'accompagner au SESOBEL.

Me demandais-je: Andrée Dib, une femme de 47 ans, professeur de musique, que faire là-bas? J'ai décidé de mener à bien mon aide, dans toutes sortes



d'occupations, profitant de mes quatre heures de temps libre de chaque lundi avant-midi.

Me voilà chez Daisy. Elle m'a dotée d'un aperçu historique du SESOBEL puis on a passé à l'acte. J'ai travaillé, la première fois, à l'atelier de décoration avec Mirna, Rita, Liliane..., éprise par les paniers inimaginables de Noël et c'était en décembre 2014. Puis à l'atelier de couture avec Rita, Violette, Saïdeh... où je faisais pour la première fois, la rencontre avec quelques enfants du SESOBEL. Là, j'ai retenu mes larmes forcément. Ensuite, j'ai contribué à l'évaluation musicale des enfants à l'atelier de musique, dirigé par mon élève bien-aimée et douée Mia. Là, j'ai pleuré seule et silencieusement. Encore je faisais part au travail administratif avec Nicole, Tina et ma sœur Claude.

J'étais auprès des enfants dans des sorties limitées car cela me faisait pleurer pour des jours et des nuits.

J'ai assisté à plusieurs formations, données par les spécialistes du SESOBEL, aux volontaires, et ceux-ci m'ont facilité la tâche à propos des enfants et atténué mon cas larmoyant.

Cette année, 2016, le SESOBEL a fêté son 40ème anniversaire. Mme Fadia Safi avait eu une surprise en tête: un hymne pour le SESOBEL. Une équipe était prête miraculeusement et bénévolement : Mariam Mhanna (volontaire) écrivaine, Roy Zaydan compositeur, studio Elie Hardan, une petite chorale et ma modeste voix de solo et la mission était accomplie. Cela me ravissait de laisser un petit

et éternel souvenir au SESOBEL.

Je jure et j'avoue que «Set El Beit», la Sainte Vierge, bénissait depuis longtemps et sans cesse cette grande maison, ce grand cœur, le SESOBEL. Je la remercie d'avoir Yvonne Chami, Fadia Safi, les fondateurs, la direction, l'administration, les employés, les spécialistes, les médecins, les thérapeutes, les techniciens, tous et toutes... Cette attitude constructive, cette équipe soudée et compétente, ce travail coopératif. En résumé, cette communauté qui est prête pour le bien-être de l'enfant handicapé et de sa famille.

Je prie chaque soir, d'avoir beaucoup de volontaires, de parrainages, de donations afin que le SESOBEL assume à ses enfants tous besoins et une continuité perpétuelle.

Après un an et demi, je pleure sur moi-même car j'ai réalisé que le SESOBEL eût une joie, une paix interne, une foi incomparable. Mieux vaut tard que jamais!

Merci SESOBEL, mon compagnon à vie!

Andrée Dib

Volontaire au département de Marketing



لأنك ملكة المستحيل  
ولأن ابنك الحي ما يرفضك شي





## Il y a un rayon de lumière dans chacun de nous qui s'efforce constamment de sortir et de percer

Parfois la vie nous cache des trésors que nous ne recherchions pas, et qui une fois trouvés, nous inondent d'une lumière intérieure qui illumine à son tour notre monde extérieur.

Maman de 4 petits amours, femme choyée et comblée, je flottais dans un havre de bonheur dans mon monde bien à moi. Puis un jour, suite aux encouragements d'une amie et une série de coïncidences, je me suis retrouvée en train de remplir ma candidature au bureau de volontaires de SESOBEL. Sans vraiment le prévoir, je me suis retrouvée au bureau de partenariat étranger essayant d'aider autant que possible à de petites tâches variées. L'accueil était admirable ; la journée commençait en sourires et prières et l'ambiance était très familiale et bienveillante. Le peu de temps dont je disposais ne me permettait pas d'accomplir autant que je l'aurais souhaité, mais j'étais toujours remerciée comme si j'avais fait soulever des montagnes.

De temps à autre, je participais quand possible aux sorties avec les différents groupes d'enfants. Et c'est là surtout que je me suis attachée. Durant ma toute première sortie j'ai dû prendre soin d'une toute petite fille handicapée physiquement qui ressemblait comme deux gouttes d'eau à ma cadette. À ma deuxième sortie, un jeune garçon trisomique du même prénom que mon aîné ne me lâchait plus la main. Un bouleversement positif commença à s'opérer dans ma vie.

Que ce soit au bureau ou avec les enfants, le tournant que prenait mes journées après être passée chez eux pour quelques heures était magique. Tout ce qui se passait à la suite s'en trouvait positivement affecté. Mon humeur, ma patience avec mes enfants, mon enthousiasme ; tout. Je devenais une meilleure version de moi-même.

Aujourd'hui, ayant un peu plus de temps à ma portée, je passe tous mes jeudis avec les chouchous (les cas polyvalents) et à vrai dire ceux sont eux qui me



chouchoutent. Que les enfants me reconnaissent de semaine en semaine et m'enlacent ou me sourient fait tout mon bonheur. Le temps que je passe avec eux est humblement fructueux. Allant des activités culinaires aux sessions de sensibilisation sensorielle ou durant les séances de physiothérapie, les heures défilent, attachantes et salutaires.

Les enseignantes et enseignants sont extraordinaires. Ils sont aux petits soins des petits cœurs de tout cœur et leur rendent la vie bien plus ensoleillée. Les regarder faire est un plaisir car il est évident que ce n'est pas par devoir mais par pur amour qu'ils les couvent d'affection. Les jeudis pour moi sont sacrés ; être volontaire à SESOBEL ne se limite pas à un don de soi. Pour moi, c'est tout autant un don à soi. J'ai appris à prendre plus de recul car, vus d'ici, les problèmes quotidiens s'avèrent être presque insignifiants et bien plus tolérables. Je conçois les choses différemment, et j'en ressors grandie. SESOBEL est plus qu'une association, c'est une famille; et intégrer mes enfants dans leur parcours sera de mon devoir. Parce que comme le dit si bien leur crédo : **«Tout ce que nous avons reçu comme dons, c'est pour les mettre au service les uns des autres».**

Juliette Karam Houry

Volontaire dans les programmes pédagogiques



ولأنك إنا ما منحاف من الصعوبات  
ما عمرك بتخيبي أمل اللي بيتكل عليك

## Ma belle expérience à SESOBEL

Je me présente, Nour Abou Chabké, volontaire à SESOBEL depuis 2014. Je me permets d'écrire cette lettre en témoignage de mon expérience pendant ces 4 années déjà passées à SESOBEL durant les vacances d'été.

Devenir un membre de cette grande famille a été la plus belle décision que j'ai prise de ma vie.

Ainsi, année après année, associée avec vos enfants et leurs maitresses j'ai pu acquérir de nouvelles

découvertes, des expériences inoubliables et un grand amour envers ces enfants qui, année après année ont énormément évolués et grandis avec votre aide et grâce à votre patience et vos sacrifices.

Je tiens à confesser que pendant ces 4 années j'ai pu améliorer en moi, avec votre aide, plusieurs capacités comme la responsabilité, la perfection dans le travail, la patience, l'acceptation des autres, le respect et à toujours être au service des autres en toute positivité et avec joie, de plus à toujours faire confiance à Dieu et à être reconnaissante pour l'expérience que je vis chaque jour.

J'ai appris, grâce à vous, élèves, maitresses, personnels et employeurs des leçons très essentielles pour mon avenir et ma vie !

Etre volontaire à SESOBEL est une expérience plus que satisfaisante, être volontaire c'est savoir donner sans attendre en retour, c'est tourner le malheur des autres en une force en eux, c'est accepter la différence des personnes qui nous entourent et les aimer sans les juger. Ils disent que, les héros ne portent pas tous des capes. Pour moi, vous êtes plus que des héros pour ce que vous faites et pour la fatigue que vous supportez pour améliorer la vie de ses enfants en nécessité d'aide et leur garantir tous leurs droits.

J'ai aimé en vous, le travail de groupe qui m'a bien prouvé que l'union fait la force, le temps donné à vos enfants pour leur donner le meilleur qu'ils méritent, votre grand cœur, votre force et votre patience pour amener vos enfants là où ils sont aujourd'hui.

Grâce à vous, nous trouvons dans leurs yeux de



l'espoir, l'espoir qu'un jour la différenciation en société disparaîtra, l'espoir de faire ce qui est infaisable, l'espoir de la confiance en soi et de l'autonomie. Jour après jour et année après année, vous développez en eux des capacités indispensables à affronter les difficultés de la vie et qui peu à peu donnent un résultat remarquable et inoubliable. Par exemple, une de mes plus belles expériences que j'ai vécu chez vous, n'est pas d'entendre un enfant autiste dire pour la première fois une phrase, mais de voir la satisfaction et la joie dans le cœur de sa maitresse, les larmes aux yeux, de voir comment ces années de travail les ont amenés au progrès.

Pendant ces années passées, j'ai pu apprendre à croire en ces enfants comme vous croyez en eux, de s'attendre à tout et de ne jamais baisser les bras, de faire l'impossible pour les aider et de ne jamais dire jamais. Cette expérience à SESOBEL m'a ouvert beaucoup de portes dans ma vie mais en plus elle m'a ouvert le cœur à mieux connaître ces enfants, à plus les aimer et à voir la pureté dans leur cœur.

De plus, j'aimerais m'accentuer sur votre système d'éducation et de travail organisé à la perfection, votre éducation qui est basée sur la discipline, le respect et le savoir être de vos enfants ; qui sont des éléments essentiels dans la vie en société et que nous ne trouvons pas toujours chez d'autres personnes. Votre présence est le plus beau cadeau pour eux et pour leur famille car vous ouvrez une nouvelle page dans leur vie et un point de départ dans la vie en société.

Je tiens finalement à remercier du fond du cœur l'équipe de SESOBEL pour être un bon exemple dans notre pays le Liban, pour être présente aux besoins de ces enfants, de travailler sans se plaindre et de donner tout ce qu'elle peut en faveur de ses enfants, même en face de plusieurs complications et difficultés. Merci pour votre grand cœur unique rempli d'amour, d'espoir et de succès, ouvert à tout le monde et toujours prêt à aider. C'est un grand plaisir de faire partie de votre famille et j'espère continuer avec vous le long du chemin de ma vie car une opportunité assez exceptionnelle comme celle-ci ne se présentera pas une deuxième fois dans ma vie !

Nour Abou Chabké

Volontaire au programme récréatif

## When I travel abroad to visit my children the only thing I miss in Lebanon is SESOBEL

My name is Rita Sleiman. I have been a volunteer at SESOBEL since almost 9 years.

I remember it was Easter season so I started helping with the chocolate packaging. Then I was asked to help with the very little kids. As the years went by I helped in different departments. Anywhere the institution needed me I was ready.



One feels that SESOBEL is one big family caring indiscriminately for the welfare of children with special need. The happiness and joy one experiences all the time is unbelievable.

I remember when I started with the little kids I was confused whether the teachers and helpers in that room are actually related to those kids. The way they hug them, kiss them, talk to them, was overwhelming. As for the older children the teachers treat them with respect and dignity. It is something that still amazes me every time I interact with them.

When I travel abroad to visit my children the only thing I miss in Lebanon is SESOBEL, my second family. My children are surprised that I prefer to be here at SESOBEL, rather than extend my stay with them in Europe.

I am grateful to the priest that recommended SESOBEL to me when I asked him to help me volunteer my time to a worthy cause.

Rita Sleiman

Volunteer in administrative work and protected workshops



وانتكلنا،

علمينا نضلّ نتكلّ عليك،



## خبرة حياة لا تتعدى الست سنوات من العمل التطوعي في مؤسسة سيزوبيل

لَمَّا طلب مني إنيّ قدم شهادة حياة، وقفت محيرة. صرت فكر وإسأل حالي، أنا؟ شهادة حياة؟ شو معقول إكتب؟ شو معقول قول؟!!!! ولكن قرّرت خبّر قصة حياتي.

يوم كنت صغيرة وفتحت عيوني عالديني، شفت إختي الأصغر مني وبدي إلعب معا ما بتقدر تركض ولا تمشي ولا تعمل شي مثل كل الأولاد.

فكّرت، وعاقده ما كان فكري صغير، إنو الله زعلان منا.

كرمال هيك صار اللي صار.

صرت إكبر وأفكاري تكبر

معي، ومثل موج البحر روح

وإجبي، يوم ليش هيك ويوم

لتكن مشيئتك يا رب.

وسنة خلف سنة، ولَمَّا ندرت

وقتي وقرّرت لهون، إجبي عا

سيزوبيل، عرفت حكمة ربنا

بمالديني، وعرفت من هون درب السماء، وعرفت إني بيسوع

هون عم بلتقي.

وبين الملايكة بالمؤسسة بلّشت إفهم وإتأمل بحكمة الرب.

وهون حسيت قديش ممكن السما تكون قريبة، وبلّشت

إفهم كلام يسوع لَمَّا سألوه التلاميذ «يا معلم، من أخطأ؟

أهذا الرجل أخطأ أم أهله؟ حتى ولد أعمى؟» فأجاب

يسوع «لا هذا الرجل ولا والداه ولكنه ولد أعمى حتى

تظهر قدرة الله وهي تعمل فيه» (يو ٩ / ٢-٣).

أخيراً، لا بدّ إنو خبّر شو تعلّمت بسيزوبيل. تعلّمت فعل

الشكر ليسوع وإمو «ست البيت». الشكر على كل إنسان

موجود بحياتي بدأ من عيلتي الصغيرة، وصولاً لعيلتي الكبيرة

«سيزوبيل» يلي بكل صدق بقول «بجبن كثير».

ريتا عيد غزال

متطوّعة في المشاغل المحميّة والبرامج التربويّة

## SESOBEL : Amour, Partage et Courage

Quand je pense à SESOBEL et ses volontaires, 3 mots me viennent à la tête : amour, partage et courage.

Cette année 2017-2018 a été pour moi une aventure humaine très émouvante et enrichissante.

J'ai rencontré des personnes merveilleuses qui bien que travaillant bénévolement sont très investies dans leur rôle au sein de SESOBEL.

De plus, travailler en tant que volontaire à SESOBEL nous fait nous remettre en question quand on voit le courage de ces enfants qui parfois souffrent et ne se plaignent pas alors qu'autour de nous on n'entend que des jérémiades (plaintes) pour des petits riens. Ces enfants, malgré leurs handicaps, nous sont supérieurs par leur mental. Ils sont courageux, aimants, polis, gentils, bref ils sont formidables. En fait chaque enfant ou adulte de SESOBEL méritent notre aide car chaque heure passée auprès d'eux est une bénédiction.

Le plus difficile au début pour moi a été de m'habituer à l'idée qu'ils ne vont pas guérir et à la souffrance de certains enfants en pensant que je ne peux rien faire pour les soulager, puis j'ai réalisé qu'il suffisait d'être présente et de faire ce qu'on peut même si ce n'est pas beaucoup . Ces enfants ont besoin d'être aimés et acceptés malgré leurs différences.

Pour conclure on sort grandi du bénévolat à SESOBEL et c'est important d'y participer pour eux mais aussi pour nous même.

Merci à vous et à bientôt.

Valérie Hamouche  
Volontaire à l'hydrothérapie



## SESOBEL Addict

It all started 5 years ago when I decided to join SESOBEL's family as a volunteer. I used to hear a lot about SESOBEL's role and mission, but once in, I became aware of how passionate, loving and helpful the environment is.

SESOBEL isn't only a school for special needs kids, it is a warm home for everyone there. Whether you are a Student, teacher, helper, volunteer or a parent, you just feel home. You can't step in the door without drawing a smile on your face despite what your daily struggle might be.

Volunteering at SESOBEL has been a life challenging experience for me and has been more than a lesson in

my life. It has given me the opportunity to meet the most precious, pure hearts one could ever imagine they existed. I feel I've made many new friends there, both staff and co-volunteers. Innocent, peaceful minds are what made me become a SESOBEL ADDICT!



ADDICTED to seeing the kids saying thank you through their smile, made my day.

ADDICTED to being appreciated for the smallest help I could offer made me, myself appreciate the staff more.

ADDICTED to seeing their will to become better through knowledge made it become a priority for me to attend every Monday of each week to see my English students ready to learn new words, phrases to use in their daily life.

I hope after you read my testimony to become as addicted as I am and be a volunteer yourself because trust me....**They give you more than you give them.** They give you a purpose to be grateful for everything that goes in your life.

My special thanks to all of you, I am fortunate to have had the chance to be part of SESOBEL'S family. In conclusion and in my sincere opinion, those are my feelings towards SESOBEL.

S: SPIRITUAL  
E: ENTHUSIASTIC  
S: STRESSLESS  
O: OPTIMISTIC  
B: BRAVE  
E: EMPOWERED  
L: LOVED

Viviana Medawar  
Volunteer English Teacher



## Je me donne aux enfants, et Dieu me donne la force, l'énergie, l'amour

« *Ne te détourne pas de qui veut t'emprunter dit l'Évangile* ». Celui qui veut nous emprunter, c'est notre frère que Dieu met sur notre route.

Et que veut-il emprunter ?

Pas toujours de l'argent. Le plus souvent un peu de notre temps et toujours notre attention et un peu de notre amour.

Mon frère à moi, c'était «la famille SESOBEL» que le Bon Dieu a mis sur mon chemin par le biais de ma belle-sœur qui est venue me demander si je pouvais donner un peu de mon temps en me portant volontaire. Et j'ai fait partie des volontaires de SESOBEL depuis presque un an. Depuis ce temps, je rejoins l'épatante équipe pour aider, aimer, partager un sourire et surtout être là auprès des enfants.



J'étais contente de pouvoir aider, autant que je pouvais, autant que mon emploi de temps me le permettait.

Mais je cherchais à donner encore plus de mon temps... de ma présence. Et je ne savais pas d'où est-ce-que me venais cette capacité d'aimer, et d'aider encore plus. Et j'ai compris Dieu donne à qui donne et Dieu se donne à qui se donne. Je me donne aux enfants, et Dieu me donne la force, l'énergie, l'amour qui continue à se multiplier à chaque fois, qui grossit de plus en plus.

J'étais venue à SESOBEL pour aider, pour donner, alors que réellement ce sont les enfants qui m'offrent leur amour inconditionnel.

C'est Dieu qui me donne la force de continuer auprès de cette équipe aimante et dévoué.

Joumana Aoun  
Volontaire à l'hydrothérapie



## The children makes me feel good and efficient

The best way to find yourself is to lose yourself in the service of others. This is what I'm trying to do in SESOBEL& I hope God will help me to do it the right way.



When I'm with the children of this institute I don't feel or count hours running, these children are so innocent and affective and this makes me feel good and efficient.

In God's will I will continue to do that as long as I can.

Viviane Kamel  
Volunteer in the educational programs

## Une nouvelle perspective de la vie bien profonde

Un an auparavant, je voulais absolument faire partie de la famille SESOBEL, effectivement j'ai commencé par

enseigner les mathématiques pour un groupe d'enfants. Le travail mené n'était pas spécifique mais plutôt adapté aux différences de chaque personne, quel qu'elles soient... et voilà un an après je me sens faire partie de la grande famille SESOBEL.

Évidemment un an n'est pas suffisant pour avoir une expérience aussi profonde... mais pour moi cette année était plus que suffisante pour me donner une nouvelle perspective de la vie bien profonde.

Dans ce témoignage je veux juste remercier toute la famille SESOBEL pour m'avoir donné la chance de rencontrer et de connaître de plus proche mes enfants.

Sanaa Hasbani  
Volontaire prof. de Mathématiques

“عهدُ حبٍ ووعدُ”



**SESOBEL**

Founded in 1976

“VOW of love”